

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Z trudem bowiem za sprawiedliwego kto umrze; za bowiem — dobrego może kto i śmie umrzeć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ledwo bowiem za sprawiedliwego ktoś umrze za bowiem dobrego może ktoś i śmie umrzeć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzadko ktoś umiera za sprawiedliwego; może za dobrego gotów byłby ktoś umrzeć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Z trudem bowiem za sprawiedliwego ktoś umrze; za bowiem dobrego może ktoś i odważa się umrzeć;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ledwo bowiem za sprawiedliwego ktoś umrze za bowiem dobrego może ktoś i śmie umrzeć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzadko ktoś umiera za sprawiedliwego. Może za dobrego gotów byłby ktoś umrzeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choć rzadko się zdarza, że ktoś umrze za sprawiedliwego, jednak za dobrego może ktoś odważyłby się umrzeć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choć ledwie by kto umarł za sprawiedliwego; wszakże za dobrego śnałby się kto umrzeć ważył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ledwie kto umiera za sprawiedliwego - bo za dobrego śnałby się kto umrzeć ważył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nawet za człowieka sprawiedliwego podejmuje się ktoś umrzeć tylko z największą trudnością. Chociaż może jeszcze za człowieka życzliwego odważyłby się ktoś ponieść śmierć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzadko się zdarza, że ktoś umrze za sprawiedliwego; prędzej za dobrego gotów ktoś umrzeć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niełatwo jest zaś umrzeć za sprawiedliwego. Może jeszcze za dobrego ktoś odważy się umrzeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzadko umiera ktoś za człowieka sprawiedliwego. Może jeszcze odważyłby się ktoś umrzeć za człowieka szlachetnego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przecież z trudem za sprawiedliwego ktoś umrze; choć może za dobrego ktoś miałby odwagę umrzeć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mało kto byłby gotów oddać życie nawet za uczciwego człowieka, no, może za kogoś

			bardzo dobrego odważyłby się umrzeć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież z największą trudnością oddaje ktoś życie nawet za sprawiedliwego, choć za dobrego może ktoś odważyłby się umrzeć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ледве хто вмирає за праведника; хіба, може, хтось за добродійника відважиться померти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z trudem ktoś umrze za sprawiedliwego; bo za dobrego, być może, ktoś odważy się umrzeć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A rzadko się zdarza, żeby ktoś oddawał życie nawet za kogoś sprawiedliwego, choć możliwe, że ktoś zdobyłby się na odwagę, aby umrzeć za człowieka naprawdę dobrego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż mało kto umrze za prawego; owszem, za dobrego może i ktoś odważy się umrzeć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nam trudno byłoby oddać życie nawet za kogoś szlachetnego. Być może chętniej oddalibyśmy je za kogoś bardzo dobrego.